

# Licenciatura en Educación Preescolar Indígena con Enfoque Intercultural Bilingüe

Plan de estudios 2018

Programa del curso

## Lengua Indígena III

Tercer Semestre



Primera edición: 2019

Esta edición estuvo a cargo de la Dirección General  
de Educación Superior para Profesionales de la Educación  
Av. Universidad 1200. Quinto piso, Col. Xoco,  
C.P. 03330, Ciudad de México

D.R. Secretaría de Educación Pública, 2018  
Argentina 28, Col. Centro, C. P. 06020, Ciudad de México

Trayecto formativo: **Formación para la enseñanza y el aprendizaje**

Carácter del curso: **Obligatorio**

Horas: **6** Créditos: **6.75**

## Índice

|                                                                              |    |
|------------------------------------------------------------------------------|----|
| Propósito y descripción general del curso .....                              | 5  |
| Competencias del perfil de egreso a las que contribuye el curso .....        | 7  |
| Estructura del curso.....                                                    | 8  |
| Orientaciones para el aprendizaje y enseñanza .....                          | 10 |
| Sugerencias de evaluación.....                                               | 13 |
| Unidad de aprendizaje I. La voz de mi comunidad: Extendiendo palabras .....  | 15 |
| Unidad de aprendizaje II: Huellas de nuestras vidas.....                     | 19 |
| Unidad de aprendizaje III: La lengua indígena en la ciencia y la salud ..... | 34 |

## Propósito y descripción general del curso

La Asamblea General de la Organización de las Naciones Unidas (ONU) proclamó el 2019 como el Año Internacional de las Lenguas Indígenas, dedicado a las lenguas históricamente marginadas de los pueblos desde el Círculo Polar hasta la Península Arábiga, desde Australia hasta Asia Oriental y América Central.<sup>1</sup> Destaca que para las Naciones Unidas, las lenguas indígenas desempeñan un papel crucial para que las comunidades de hablantes asuman su destino y participen en la vida económica, cultural y política de sus países.

La ONU establece, como un componente esencial para el desarrollo sostenible, el derecho de los pueblos indígenas a expresarse en sus lenguas y reconoce que “su pérdida representa un empobrecimiento para la humanidad en su conjunto y para las comunidades a las que se impide transmitir su lengua materna a sus hijos”.

En este marco, el curso Lengua indígena III proporciona a los estudiantes herramientas para el desarrollo de la competencia comunicativa en nuestra lengua indígena. A partir del uso y aprendizaje de la lengua en diferentes prácticas socioculturales de su contexto, los estudiantes podrán comunicarse en forma más fluida de manera oral y escrita, atendiendo a las convenciones propias de la lengua indígena de la localidad o región a fin de revitalizar, fortalecer y desarrollar las lenguas indígenas nacionales.

El curso acerca a los estudiantes al aprendizaje y práctica de nuestra lengua indígena, a partir del desarrollo de funciones comunicativas situadas en el contexto cultural inmediato de los jóvenes normalistas: La comunidad, la Escuela Normal y las escuelas de práctica.

Este curso pone en práctica las diferentes habilidades lingüísticas (hablar, escuchar, leer y escribir) para dar a conocer información sobre los lugares de interés de la localidad de los estudiantes, utilizando frases y expresiones sencillas y de uso frecuente para ir consolidando el uso del tiempo presente e incorporar gramatical y culturalmente el tiempo pasado. El énfasis en este curso está en el desarrollo de estas competencias comunicativas para que las y los estudiantes normalistas expresen ideas en tiempo pasado, retomando los saberes de la cultura originaria podrán contar historias enriqueciéndolas con frases y expresiones propias de este tiempo: ayer, anoche, hace 10 años, el invierno pasado, entre otros

Es importante que los docentes responsables de este curso contemplen que las historias y diálogos son propuestas genéricas para trabajar el tiempo pasado. En el marco de la autonomía y flexibilidad curricular de las Escuelas Normales, sobre todo aquellas que ofrecen los programas indígenas con enfoque intercultural bilingüe, definan sus propias historias a contar, escribir y grabar en audio.

Los diálogos, historias y textos del curso son propuestas susceptibles de modificarse, sustituirse o aplicarse como fueron diseñadas, siempre y cuando las propuestas de los docentes sean contextualizadas a las condiciones de su territorio y medios para trabajar el tiempo pasado.

---

<sup>1</sup> UNESCO. Presentación del año internacional de las lenguas indígenas 2019.  
<https://es.unesco.org/news/presentacion-del-ano-internacional-lenguas-indigenas-2019>

Se espera que en este trayecto los alumnos alcancen el nivel A2, de acuerdo con los estándares del Marco Común Europeo de Referencia.

### **Cursos con los que se relaciona**

Lengua indígena III se relaciona, sobre todo, con el curso *Iniciación al trabajo docente*, donde los estudiantes deberán practicar la lengua indígena, para su revitalización, fortalecimiento y divulgación de la cultura. Adicionalmente se vincula estrechamente con:

- *Lenguaje y alfabetización*
- *Estudio del mundo social*

Por ello, se requiere que para dar mayor énfasis a la lengua indígena, se realice el trabajo en academia con reuniones de docentes cuando menos del tercer semestre, sobre todo, en las Escuelas Normales que ofrecen ambas licenciaturas, a fin de planificar un tercer semestre integral para el desarrollo personal y profesional de los estudiantes normalistas.

## **Competencias del perfil de egreso a las que contribuye el curso**

### **Competencias genéricas**

- Aplica sus habilidades lingüísticas y comunicativas en diversos contextos.

### **Competencias profesionales**

- Emplea sus conocimientos lingüísticos, socioculturales y pedagógicos para favorecer procesos de enseñanza y aprendizaje en el medio indígena.

### **Unidades de competencia que se desarrollan en el curso**

- Utiliza la lengua originaria como principal recurso para comunicarse y enseñar en el medio indígena.

### **Competencias referencia A2 del Marco Común Europeo**

- Escribe textos sencillos relativos sus necesidades inmediatas
- Enlaza frases sencillas para describir experiencias y hechos, sueños y esperanzas
- Se desenvuelve en casi todas las situaciones que se presentan en el contexto donde se habla la lengua indígena de estudio
- Participa espontáneamente en una conversación donde se aborden situaciones cotidianas de interés personal
- Comprende textos redactados en la lengua indígena, relacionados con el trabajo, la descripción de acontecimientos y sentimientos en cartas personales
- Comprende las ideas personales cuando el discurso es claro y aborda asuntos cotidianos que tienen que ver con el trabajo, la escuela y la vida cotidiana.
- Si en la localidad existen programas de radio o televisión en lengua indígena, comprende las ideas principales de temas actuales o de interés personal cuando la articulación es lenta y clara.

## **Estructura del curso**

### **Unidad de aprendizaje I.**

#### **La voz de mi comunidad: extendiendo palabras**

- Mi abuelo y el huracán
- El tiempo pasado en mi lengua

### **Unidad de aprendizaje II.**

#### **Huellas de nuestras vidas**

- Historias para amar mi cultura
  - Del monte a la ciudad
  - La tecnología ancestral
- Los juegos de antes
  - Mi maestra y sus juegos de infancia

### **Unidad de aprendizaje III.**

#### **La lengua indígena en la ciencia y la salud**

- Cambio climático
- Salud: Ciencia y herbolaria

## Esquema de Unidades de Aprendizaje



## **Orientaciones para el aprendizaje y enseñanza**

Es importante que el docente responsable del curso contemple que el aprendizaje de los contenidos tiene que ser pensado de acuerdo al Marco Común Europeo para el aprendizaje de idiomas. Por una parte, los alumnos tienen que ser capaces de comprender de manera auditiva más frases cotidianas y pequeñas conversaciones de hablantes nativos de la lengua ya sea porque son invitados a la clase, o bien se recuperen materiales de radio, entrevistas en audio o video propios para el nivel en el que se enseña, a fin de generar experiencias significativas de éxito en la comprensión de la lengua. Las características de los materiales deberán contemplar, entre otros, los siguientes rasgos:

1. Los audios son de poca duración, de dos a tres minutos
2. La conversación debe ser pausada
3. La dicción debe ser impecable
4. Los temas deben hacer énfasis en actividades cotidianas y en acciones pasadas, dado que se tiene que reforzar el tiempo presente, el cual se trabajó en el primero y segundo semestre, y se incorporará el tiempo pasado para expresar experiencias personales y colectivas

De la misma manera, los textos escritos deberán cumplir con requisitos que ayuden a fomentar el amor por la lengua originaria y la cultura. Esta debe ser el vehículo entre la comprensión escrita y su posterior uso en la lengua hablada, para ello se sugiere:

1. Textos breves de no más de mil palabras o dos cuartillas.
2. Temas afines a los intereses de los jóvenes vinculantes a la comunidad.
3. Los textos deberán hacer énfasis el tiempo presente y pasado
4. Retomar vocabulario y expresiones de los cursos anteriores e incorporar nuevas para enriquecer el capital lingüístico.

### **Proceso para fomentar el aprendizaje de la lengua a nivel personal y colectivo**

Para desarrollar las competencias lingüísticas y comunicativas en los estudiantes, se sugiere utilizar el siguiente método:

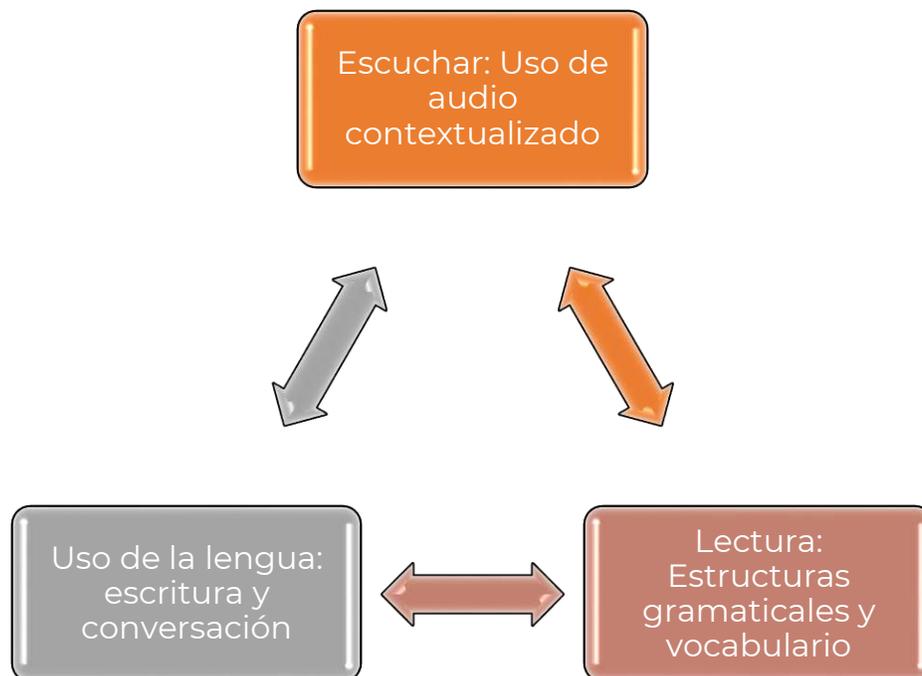
Diseño de materiales: El docente responsable del curso redactará una conversación entre dos o más actores que atienda los rasgos descritos anteriormente. Esa conversación deberá ser grabada de acuerdo a las indicaciones que se expusieron en párrafos arriba descritos. A partir de ello, se atenderán las siguientes etapas

1. Presentar el audio a los jóvenes y repetir cuando menos una vez más, esto a fin de que indagare:
  - a. qué entienden de manera auditiva
  - b. qué palabras o expresiones reconocen
- c. si comprenden el sentido de la conversación, qué sucede o cuál es el tema en

cuestión, entre otras.

2. Presentarles el texto escrito y volver a repetir el audio, esto para que reconozcan la forma escrita y su pronunciación real.
3. Identificar vocabulario y estructuras gramaticales (el tercer semestre se trabajará en torno consolidar el tiempo presente e incorporar el tiempo pasado).
4. El docente explicará a los estudiantes las estructuras gramaticales del pasado, su construcción la modificación de los verbos, y las expresiones propias de ese tiempo (ayer, anoche, hace tiempo, hace una hora, hace un año, la semana pasada, el mes pasado, la primavera pasada, entre otras, según las reglas y contextos de cada lengua originaria).
5. Los estudiantes ejercitarán las estructuras gramaticales.
6. Los estudiantes generarán pequeños textos: relatos, historias, y conversaciones utilizando las estructuras gramaticales y el nuevo vocabulario.
7. Los estudiantes grabarán audios, personales o en equipos, a partir de sus textos, a fin de generar evidencias de aprendizaje que sirvan como materiales didácticos que se pueden reutilizar en otros contextos, como los de prácticas profesionales.

### Ciclo de trabajo con la lengua indígena



El conocimiento lingüístico que adquieran los estudiantes tiene que ser aplicado en la lengua familiar del alumno y del contexto de la escuela normal pensando en los beneficios que puede traer para su desempeño en los jardines de niños o primarias indígenas.

En caso de que haya distintas lenguas en el aula, éstas servirán para ilustrar diferentes características. Los estudiantes habrán de indagar en éstas; pero sobre todo profundizar en las de su lengua propia o la elegida para trabajar en el preescolar o la primaria.

Se recomiendan estrategias pedagógicas que articulen e integren entre sí a estudiantes hablantes como no hablantes. (co-aprendizaje, trabajo en equipos y parejas); así como trabajo colaborativo entre hablantes de una misma familia, agrupación lingüística y de intercambio entre variantes.

El aprendizaje de la lengua debe tener como objetivo el uso de la lengua como práctica social, pero, también, para lograr mejores procesos de enseñanza y aprendizaje.

## Sugerencias de evaluación

El énfasis de la evaluación debe de estar en la demostración que deberán hacer los estudiantes en el desenvolvimiento social en la lengua indígena en contextos áulicos y en contextos reales de práctica. En el aula, a través de actividades que posibiliten el desarrollo de las cuatro habilidades de la lengua en el nivel correspondiente al nivel A2 de referencia del Marco Curricular Común: contextualizado a la lengua y cultura indígenas:

Escribir, hablar y comprender con sus respectivos subniveles. Para el primer caso expresión escrita, para el segundo expresión oral e interacción oral, y para el tercer caso comprensión de lectura y comprensión auditiva.

- Desarrollo de la comprensión auditiva

Para esta competencia, se sugiere:

- que el/la docente exponga al estudiante a audios diseñados específicamente para el nivel A2 en lengua indígena, a partir de ello el estudiante deberá demostrar que comprende las ideas principales.
- Que el estudiante demuestre que entiende ideas principales de conversaciones de hablantes nativos de la lengua indígena, y donde sea posible de programas de radio, televisión o películas.

- Desarrollo de la comprensión de lectora:

El estudiante demostrará que comprende las ideas principales de textos escritos que aborden temas cotidianos, no técnicos ni de densidad teórica. Para ello, se sugiere que los docentes responsables del curso realicen evaluaciones diversas:

- Textos de comprensión que no rebasen las 1,500 palabras
- Preguntas de opción múltiple
- Preguntas abiertas
- Opiniones y sugerencias

- Expresión e interacción oral

Para desarrollar esta competencia, se sugiere tomar utilizar tanto ambientes controlados (en clase) como no controlados (en situaciones contextualizadas como la plaza, el mercado, u otros espacios sociales):

- Se sugiere invitar a hablantes nativos de la lengua para que el estudiante interactúe con ellos.
- Hacer monólogos, opiniones y reflexiones personales en torno a temas cotidianos y de interés del estudiante.
- En pareja o equipo, realizar diálogos, sociodramas, un programa de radio o televisión. Entrevistas videograbadas a familiares en contextos reales: el hogar, el trabajo, el mercado, la plaza o la escuela.

- Expresión escrita
  - Se sugiere que el estudiante haga escritos personales y en equipo como cartas, narrativas y guiones para proyectos interactivos como programas de radio o televisión.

Se ha de valorar el interés y la actitud positiva de los estudiantes para apropiarse de la lengua originaria, su conocimiento, enseñanza y divulgación. Además de un interés y comprensión del fenómeno de la oralidad en las comunidades indígenas. El estudiante deberá demostrar su disposición para afrontar retos específicos de las lenguas originarias en la escuela; es decir, la necesidad de repensar y fomentar sus procesos de escritura, para lograr plenos derechos educativos y sociales en contextos plurilingües.

Para el desarrollo del curso se recomienda incluir evaluaciones escritas u orales en cada una de las unidades. Este proceso le permitirá, a su vez, desterrar prejuicios sobre las lenguas originarias y restituir su posición de igualdad respecto a otras lenguas nacionales o del mundo. Es decir, el estudio de las lenguas originarias constituye un excelente medio para fortalecer la identidad lingüística, cultural y social de sus hablantes; para fomentar su uso y reflexión en distintos contextos sociales y educativos.

Estas actitudes, además de otros conocimientos y habilidades, se considerarán importantes evidencias de aprendizaje.

## **Unidad de aprendizaje I. La voz de mi comunidad: Extendiendo palabras**

En la presente unidad de aprendizaje, los estudiantes normalistas harán una inmersión a las prácticas sociales del lenguaje en contextos reales, utilizando un lenguaje vinculado a la vida de las personas, la escuela y la comunidad.

El tiempo pasado permite recuperar la memoria histórica de nuestra cultura, los orígenes de nuestras tradiciones, sus raíces, las leyendas de nuestra comunidad, la cosmovisión que permea nuestras vidas hasta el presente. El tiempo pasado también lo utilizamos para hablar de nuestra niñez, contar nuestras vacaciones y cualquier suceso del pasado.

### **Propósito de la unidad de aprendizaje**

Los estudiantes desarrollarán las competencias comunicativas para expresarse en tiempo pasado, a través de situaciones didácticas y ambientes de aprendizaje colaborativos e incluyentes.

### **Contenidos**

- Mi abuelo y el huracán.
- El tiempo pasado en mi lengua.

### **Actividades de aprendizaje**

Se sugiere que el docente responsable del curso diseñe y grabe en audio una conversación breve, en la que, de manera natural, se aborde la expresión de ideas en tiempo pasado.

El siguiente ejemplo deberá ser traducido a la lengua indígena que prevalece en el contexto de la Escuela Normal. El docente puede modificar o sustituir la conversación, siempre y cuando se apegue a los criterios descritos anteriormente, para el óptimo desarrollo de las competencias comunicativas. Estas conversaciones serán base para abordar el vocabulario, las estructuras gramaticales y la cultura originaria:

- a. Para trabajar la competencia auditiva, en primer lugar, el docente deberá poner el audio de la conversación *Mi abuelo y el huracán* un par de veces sin que los estudiantes tengan acceso a al texto.
- b. En segundo lugar, los estudiantes abrirán el texto de la conversación y el docente repetirá un par de veces más el audio, a fin de que los estudiantes reconozcan y reproduzcan la pronunciación.

1. Conversación

***Mi abuelo y el huracán***

*(En la casa de la abuela)*

**Nieto Emiliano:** Abuela Celia, ¿quiénes están en esta fotografía?

**Abuela:** Emiliano, ellos son tu abuelo Pancho, tu tía Sandra, tu tío Víctor, mi primo David, mi hermana María, y tu papá Luis.

**Nieta Yolanda:** Abuela, ¿cómo era mi abuelito Juan?

**Abuela:** Yolanda, él era un hombre alegre, respetuoso y muy guapo. Era de piel morena, alto, fuerte, y bueno. Tenía ojos negros como las noches serenas y voz suave. Le gustaba cantar y contar historias.

**Nieto:** ¿Qué estaban haciendo, abuela? ¿Por qué se ven sucios y las casas destruidas?

**Abuela:** Se ven sucios porque estaban removiendo el agua y lodo de las casas.

**Nieta Yolanda:** Abuela, la fotografía se ve muy antigua, ¿en qué año se tomó?

**Abuela:** La fotografía se tomó hace 32 años, cuando el río inundó nuestra comunidad a causa de las lluvias. Las noticias dijeron que era un huracán que se había formado en el mar de otro país y que recorrió muchos kilómetros hasta llegar a México.

**Nieto Emiliano:** Abuela, ¿qué sucedió?

**Abuela:** Ese verano llovió mucho. Los hombres trabajaban en el campo cuando de repente se escuchó un fuerte ruido. El río se salió de su cauce y destruyó nuestras casas. Los niños que jugaban en el campo corrieron para refugiarse. Los hombres, entre ellos tu abuelo, ayudaron a las familias, otros salvaron a los animales, pero la cosecha se perdió. Recuerdo que tu abuelo salvó a un niño que la corriente lo arrastraba. Mientras estaba en el agua, un tronco lo golpeó, él se hundió en el agua pero nadó con el niño hasta la orilla. El niño se salvó pero tu abuelo enfermó gravemente.

**Nieta:** Abuela, ¿qué pasó después?

**Abuela:** Después de ese desastre nos vinimos a la ciudad. La salud de tu abuelo no mejoró y murió poco tiempo después.

**Nieto:** Abuela, gracias por compartirme esta historia de la familia y la comunidad. Hoy he aprendido muchas cosas de mi abuelo. Ahora también es mi héroe, y sé que siempre estará conmigo en la temporada de huracanes.

• **El tiempo pasado en mi lengua**

2. A partir de la conversación anterior, el/la docente promoverá que los estudiantes tomen turnos, en equipos de tres integrantes, para actuar la conversación, a fin de que desarrollen la lengua hablada.

3. El/la docente junto con los estudiantes, reconocerán las estructuras de la lengua indígena para expresarse en pasado.
  - a. Identificar las expresiones en pasado
  - b. Reconocer sus estructuras gramaticales
  - c. Incorporar al acervo personal nuevo vocabulario
4. El/la docente explicará cómo se forman las estructuras de la lengua indígena para expresar ideas en pasado.
5. El/la docente pondrá otros ejemplos y diseñará ejercicios para que los estudiantes aprendan los verbos en pasado así como las expresiones que acompañan a este tiempo: ayer, anoche, la semana pasada, el mes pasado, hace un año, hace un siglo, entre otras.
6. Se sugiere que se formen nuevos equipos que generen otros diálogos que permitan reforzar el tema estudiado.
7. Los diálogos deberán interpretarse y grabarse en video, a fin de generar evidencias del desarrollo de sus competencias comunicativas.

En este curso el docente tiene un papel toral para detonar el interés por la lengua, fomentar su uso, fortalecerlo y divulgar la cultura originaria.

El trabajo colaborativo requiere utilizar la tecnología para el aprendizaje y divulgación de la lengua, las discusiones dirigidas, la validación de los textos consultados y la construcción de conocimiento.

| Evidencias                                      | Criterios de evaluación                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Ejercicios gramaticales en pasado</b></p> | <p><b>Conocimientos</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Identifica las diferencias entre presente y pasado.</li> <li>• Conoce las estructuras gramaticales del pasado.</li> </ul> <p><b>Habilidades</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Explica la construcción de ideas en pasado.</li> <li>• Utiliza las estructuras gramaticales para realizar apropiadamente los ejercicios.</li> <li>• Realiza pequeñas conversaciones con sus compañeros y con hablantes nativos de la lengua.</li> </ul> |

|                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                        | <p><b>Actitudes</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Colabora con distintos actores para el desarrollo de las actividades en la lengua indígena</li> <li>• Muestra cooperación y colaboración al socializar información.</li> <li>• Promueve el pensamiento crítico en la solución de problemáticas.</li> <li>• Muestra interés por los trabajos de sus compañeros/a y realiza comentarios para enriquecerlos.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <p><b>Programa de radio</b><br/>(para contar noticias de la comunidad utilizando el tiempo pasado)</p> | <p><b>Conocimientos</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Conoce la estructura de un programa de radio.</li> </ul> <p><b>Habilidades</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Utiliza el tiempo pasado para exponer las noticias de la comunidad o del mundo.</li> <li>• Hace entrevistas para comunicar resultados en el programa de radio.</li> <li>• Diseña un formato de noticias dinámico, exponiendo noticias y realizando entrevistas en la lengua indígena.</li> </ul> <p><b>Actitudes</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Colabora con distintos actores para el desarrollo del programa de radio.</li> <li>• Muestra cooperación y colaboración al socializar información.</li> <li>• Promueve el pensamiento crítico en la solución de problemáticas.</li> <li>• Muestra interés por los trabajos de sus compañeros/a y realiza comentarios para enriquecerlos.</li> </ul> |

## Unidad de aprendizaje II: Huellas de nuestras vidas

En esta unidad de aprendizaje se sugiere que el docente responsable del curso seleccione y grabe el audio de textos propios y breves traducidos a la lengua materna, así como diálogos que prevalecen en el contexto de la Escuela Normal, en los que, de manera natural, se aborden la expresión de ideas en tiempo pasado; siempre y cuando se apege a los criterios descritos anteriormente, para el óptimo desarrollo de las competencias comunicativas. Escuchar, leer, indagar y representar la narración seleccionada será significativa, para abordar el vocabulario, las estructuras gramaticales y la cultura originaria:

- a. Para trabajar la competencia auditiva, el docente deberá poner el audio de la narrativa un par de veces, sin que los estudiantes tengan acceso al texto. Los estudiantes abrirán posteriormente el texto y el docente repetirá un par de veces más el audio, para que los estudiantes reconozcan y reproduzcan la pronunciación.
- b. Para desarrollar la competencia comunicativa, el docente promoverá que los estudiantes tomen turnos para la lectura del texto, que distingan hechos y personajes; posteriormente en grupos de cuatro integrantes (equipos mixtos: hablantes de lengua indígena y aprendices) diseñen preguntas para recuperar acciones en tiempo pasado y encuentren respuestas para dialogar, a fin de que desarrollen la lengua hablada.

\*Como actividad complementaria, podrán elaborar gráficos, a mano o digitales, con etiquetas de frases breves en tiempo pasado.

- c. A partir del texto y los diálogos, el docente junto con los estudiantes, reconocerán las estructuras gramaticales de la lengua indígena para expresarse en pasado.
  - Identificar las expresiones en pasado
  - Reconocer sus estructuras gramaticales
  - Incorporar al acervo personal nuevo vocabulario

2. El docente explicará cómo se forman las estructuras de la lengua indígena para expresar ideas en pasado, pondrá otros ejemplos y diseñará ejercicios para que los estudiantes aprendan los verbos en pasado, así como las expresiones que acompañan a este tiempo: ayer, anoche, la semana pasada, el mes pasado, hace un año, hace un siglo, entre otras.

3. Se sugiere que se formen nuevos equipos que generen otros diálogos que permitan reforzar los temas estudiados.

4. Los diálogos deberán interpretarse y grabarse en video, a fin de generar evidencias del desarrollo de sus competencias comunicativas.

En este curso el docente tiene un papel toral para detonar el interés por la lengua, fomentar su uso, fortalecerlo y divulgar la cultura originaria.

El trabajo colaborativo, la utilización de la tecnología para el aprendizaje y divulgación de la lengua, las discusiones dirigidas, la validación de los textos consultados, serán aspectos centrales para la construcción de conocimiento.

Es importante que los docentes responsables de este curso definan su propia historia a contar, escribir y grabar en audio. Como se definió en la primera Unidad de Aprendizaje, la historia es una propuesta susceptible de modificarse, sustituirse o aplicarse como fue diseñada. Lo importante es que esta historia sea contextualizada a las condiciones de su territorio y que sea medio para trabajar el tiempo pasado.

La siguiente historia deberá ser traducida a la lengua indígena que prevalece en el contexto de la Escuela Normal. El docente responsable del curso puede modificar o sustituir la historia por otra de su propia cultura, siempre y cuando se apegue a los criterios descritos anteriormente, para el óptimo desarrollo de las competencias comunicativas. Estas conversaciones serán base para abordar el vocabulario, las estructuras gramaticales y la cultura originaria.

*Nota: En esta propuesta, la historia se tomó con previos permisos de las autoras del libro "Sueños", Gilda Gabriela Guerrero Cervera y Miriam Alicia Morales Xool.*

## **Propósito de la unidad de aprendizaje**

Los estudiantes practicarán el tiempo pasado a partir de recuperar las historias de la comunidad y la cultura indígena.

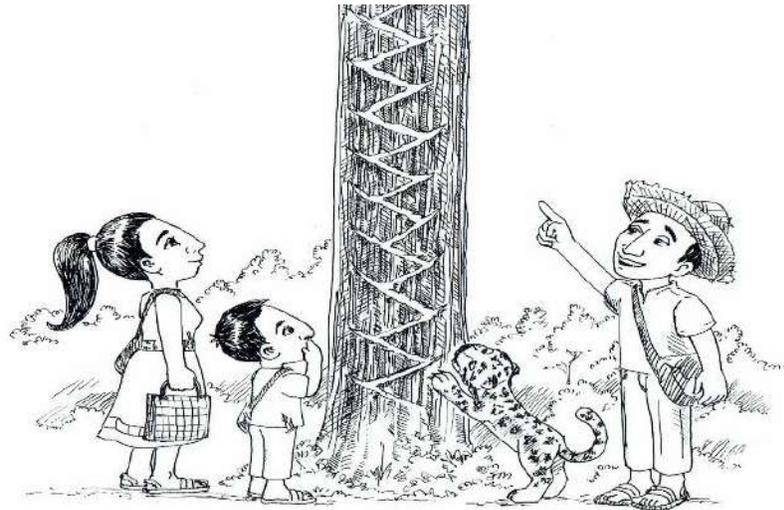
## **Contenidos**

- Historias para amar mi cultura
  - Del monte a la ciudad
  - La tecnología ancestral
- Los juegos de antes
  - Mi maestra y sus juegos de infancia

## **Actividades de aprendizaje**

### **La chiclería**

- 1) Escuchar un par de veces, el audio de la narrativa relacionada con la historia de *La Chiclería*, del libro "Sueños"; páginas 31, 33 y 34.



En el camino el pequeño Yóol t'aan no dejaba de maravillarse de los colores y Chan mo'ol aspiraba cada aroma que cruzaba por su pequeño hocico.

Su padre se dio cuenta que conocía muy bien ese Sak Bej. Hace muchos años en ese pedazo de tierra existió una central chiclera. Lugar donde se concentraba todo el producto obtenido en los hatos chicleros y se sacaba por la vía del mar. Todavía se pueden observar las cicatrices en los árboles de chicozapote que eran cortados para extraerles la resina que se convierte en chicle.

Tu beejil u xiimbalo'obe' Yóol t'aane' la'ili' u jaak'al u yóol men tulaakal le jats'utsil boonilo'ob ku yilik. Bey xan Chan mo'ole' ku biin u ch'a'a fik'il ti' je'e ba'axak u maan taanil u ni'.

U taatatsil Yóol t'aane' tu yilaj jach u k'ajóol le Sak beej je'elo'. Úuchjiake' te'e lu'uma' yáan ka'ach jump'éeel kúuchil tu'ux u meyajta'al ch'ak ya'. Tu'ux u muul liik'saj tulaakal le u yiits ya' ku ch'áakaj to'e paaselo'bo', ka u bisa'aj taanxel tu'ux men cheemo'b. La'ili' ti'an le kúul ya'ob tu'ux u chiikpajal ch'aka'an u che'il uti'al u jóok'saj u yiits u béetal cha'ach.

Los monteros se levantaban desde temprano y picaban los árboles, subiendo grandes alturas. Su padre contaba que su abuelo platicaba de caravanas de hombres y algunas mujeres que se internaban en la selva para ubicar los mejores árboles.

Caminaban por largos tramos hasta encontrar una aguada o cenote. Las arrias eran consideradas muy importantes ya que transportaban las mercancías y sacaban el chicle de los hatos. La época de lluvias determinaba el inicio de la temporada del chicle. Realizaban una gran fiesta para despedirse de sus familiares ya que eran varios meses los que pasaban en el monte o montaña, como le decían a la selva alta.

Muchos de ellos no regresaban por el peligro de enfrentar a la selva.

Se levantaban las champas; primero la del guisandero y el cuarto de la cocinera que era el único de guano; después el cocinero para cocinar el chicle. Se instalaba una hornilla de barro para que la resina recibiera el calor con uniformidad. Ya listos se iniciaba la construcción de los hatos para que la chiclerada durmiera cambiando los arrimaditos que eran casas provisionales de fácil fabricación.

jil uti'al u p'áatko'ob u baatsilo'ob, tumen yáab jump'éeel le winalil ku p'áato'ob ich k'áax.

Yáab juntúulo'obo' mix u suto'ob yiknal u baatsilo'ob yóok'sal u táalamil u kuxtal k'áaxo'.

Ku liik'esaj le mejen najilo'obo'; ya'ax taanile' u najil le J-menbil tsajil jaanal yéetel le X-menbil jaanalo'. Chen le je'e xa'anil-najilo'. Ts'óokole' u najil tu'ux u béetal le cha'acho'. Ku ts'áabal ka'ach jump'éeel u núukulil k'at uti'al u yuts tajal. Ken ts'óokok le je'elo'obo' ku káajal u liik'esaj le paaselo'obo' tu'ux ku wéenel le j-ch'aknal ya'ob. Ts'óokole' ku k'éexek ka'ach men le mejen xa'aninaj séeb u liik'esaj.



Le meynajilo'ob ka'acho' ku liik'ilo'ob ken tiip'ik k'iin ka u káajlo'ob u ch'akiko'ob le che'ilo'ob. Ku náakalo'ob jach ka'anani' ka'acho'. U taatatsil le máako' ku tsikbatikti' ka'ach bix u nool u tsikbal yóok'sal yáab juntúul le máako'ob yéetel le ko'olelo'ob ku bino'ob ich k'áax u kaxtik'o'ob le nukuch che'ob.

Jach yáab k'áax u xiimbalo'ob ka'ach ken kaxta'ak jump'éeel ts'ono'ot wa áak'alche'. Le tsimino'ob ku much' bisik kuuch taanxel tu'uxo' jach chiimpolil ka'ach tumen bey ku jóok'sal le cha'ach te'e paaselo'obo'. Le ch'ak ya'o' ku káajal tu k'inil k'áaxal ja'. Ka'ach úuche' u béetal jump'éeel nuxi' k'iimbese-

Al llegar las primeras arrias al campamento, la vida comenzaba. La cocinera era la que movía a los chicleros.

Si eran varias arrias había un ramonero, si no, los mismos arrieros ramoneaban y alimentaban a los animales con ramón.

Un chiclero sin machete y espolones, no era chiclero. Entre las herramientas que utilizaba estaban la costalía (contenía cerillos, un poco de petróleo, refrigerio, agua), los machetes de moruna y pando bien despalmados, la lazadera o lechuguilla, la bolsa aparadora, la bolsa recogedora, el chivo, el depósito y sobre toda la ropa, la manga.

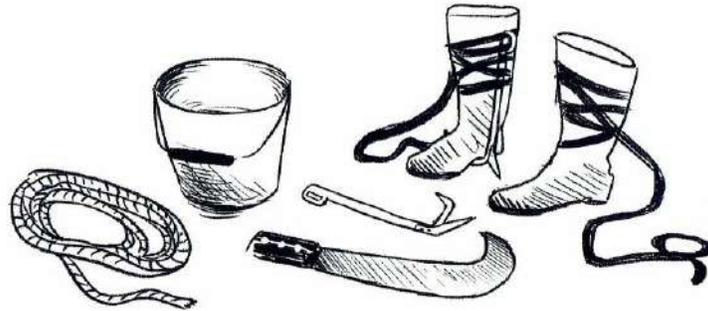
Los chicleros se alimentaban de carne de monte como faisanes, pavos, venados, jabalies, tepezcuintles y armadillos. Abundaban los peligros como la mosca chiclera, el colmoyote, el chaquiste, la víbora cuatro narices, la barba amarilla, la cascabel y la coralillo. Por fortuna conocían muy bien la contrayerba y el viperol.

Ken k'uchuk le ya'ax tsiimino'ob ku taasik kuuch ba'alo'obe', ku káajal u péekok máak ka'ach te'elo'. Le x-menbil jaanalo' léeti' ku béetik u péekok máako'ob.

Wa yáab juntúul le tsiimino'ob kuuch ba'alo'obe', yáan xan ka'ach juntúul ch'ak óox ichilo'ob, wa male' la'ilí' le j-ch'aknal ya'o' ku ch'akiko' óox ut'al u tséental tsiimino'ob.

Juntúul j-ch'aknal ya' mina'an u máaskab wa u suubine', mix j-ch'aknal ya'i'. Ichil le núukulil u meyaj't'ob xane' t'an le u saabukan tu'ux u jupmaj u jil'i'ich'jooop, junp'iit petróleo, u jaanali' yéetel u ja'il, yáanti'ob xan u jejelas máaskab uts jóok'san u yeeji', bey xan u súum, u chan saabukan, u chan chivo, bey xan u nóok'il wa manga u yáalal.

Le j-ch'aknal ya'o' ku tséentaj ka'ach men u baak'il ba'alche'ilo'ob k'áax, je'e bey k'áambul, kuts, kej, kitam, jaaleb yéetel weecho'ob. Yáab u táalamil xan ich k'áax, je'e bey u ya'axkach ya'e', le u láak' ya'axkach u yáalal colmoyote, le ta'an uso', le chaykaano', le tsáabkaano', yéetel jejelas kaano'obo'. Chen ba'ale', jach u k'ajotiko'ob xan le u ts'áakilo'ob yéetel le viperol ka'ácho'.



- 2) De manera individual, leer el texto y un par de veces, siguiendo el audio anterior, para que las y los estudiantes reconozcan y reproduzcan la pronunciación.
- 3) En equipos de cuatro integrantes, preferentemente mixtos: hablantes de lengua indígena y aprendices, desarrollarán las siguientes actividades:
  - Establecer turnos para practicar la pronunciación, leyendo por párrafos.
  - Distinguir hechos en tiempo pasado y elaborar el listado de éstos; identificar verbos en tiempo pasado; así como los personajes que se relacionan con los hechos.
  - Diseñar preguntas y respuestas para enfatizar las acciones en tiempo pasado, para dialogar, a fin de que desarrollen la lengua hablada.
  - Grabar Video del diálogo con las preguntas y respuestas anteriores, resaltando verbos y palabras nuevas que incorporan a su vocabulario.
  - Elaborar gráficos, a mano o digitales, con los personajes y hechos, agregando etiquetas con frases breves en tiempo pasado.

| Evidencias                                                                                                                                                          | Criterios de evaluación                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Guiones de diálogos</b></li> <li>• <b>Examen escrito</b></li> <li>• <b>Ejercicios gramaticales en pasado</b></li> </ul> | <p><b>Conocimientos</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Conoce y aplica las estructuras gramaticales del pasado en la construcción de guiones para conversar.</li> <li>• Responde con claridad los elementos que se solicitan.</li> </ul> <p><b>Habilidades</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Explica la construcción de ideas en pasado.</li> <li>• Utiliza las estructuras gramaticales para realizar apropiadamente los ejercicios.</li> <li>• Realiza pequeñas conversaciones con sus compañeros y con hablantes nativos de la lengua.</li> </ul> <p><b>Actitudes</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Colabora con distintos actores para el desarrollo de las actividades en la lengua indígena.</li> <li>• Muestra cooperación y colaboración al socializar información.</li> <li>• Utiliza el pensamiento crítico en la solución de problemáticas.</li> <li>• Se interesa en los trabajos de sus compañeros/as y realiza comentarios para enriquecerlos.</li> <li>• Muestra interés por los trabajos de sus compañeros/a y realiza comentarios para enriquecerlos.</li> </ul> |
| <p><b>Video temático</b></p> <p><b>Examen oral</b></p>                                                                                                              | <p><b>Conocimientos</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Conoce las estructuras gramaticales del pasado y las incorpora a la presentación e introducción del material audiovisual.</li> <li>• Usa el tiempo pasado al escribir notas y etiquetas en lengua indígena, en diversos ejercicios.</li> </ul> <p><b>Habilidades</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Utiliza el tiempo pasado, durante la conversación.</li> <li>• Sabe responder a preguntas relacionadas con el tiempo pasado.</li> </ul> <p><b>Actitudes</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |



## Historias para amar mi cultura

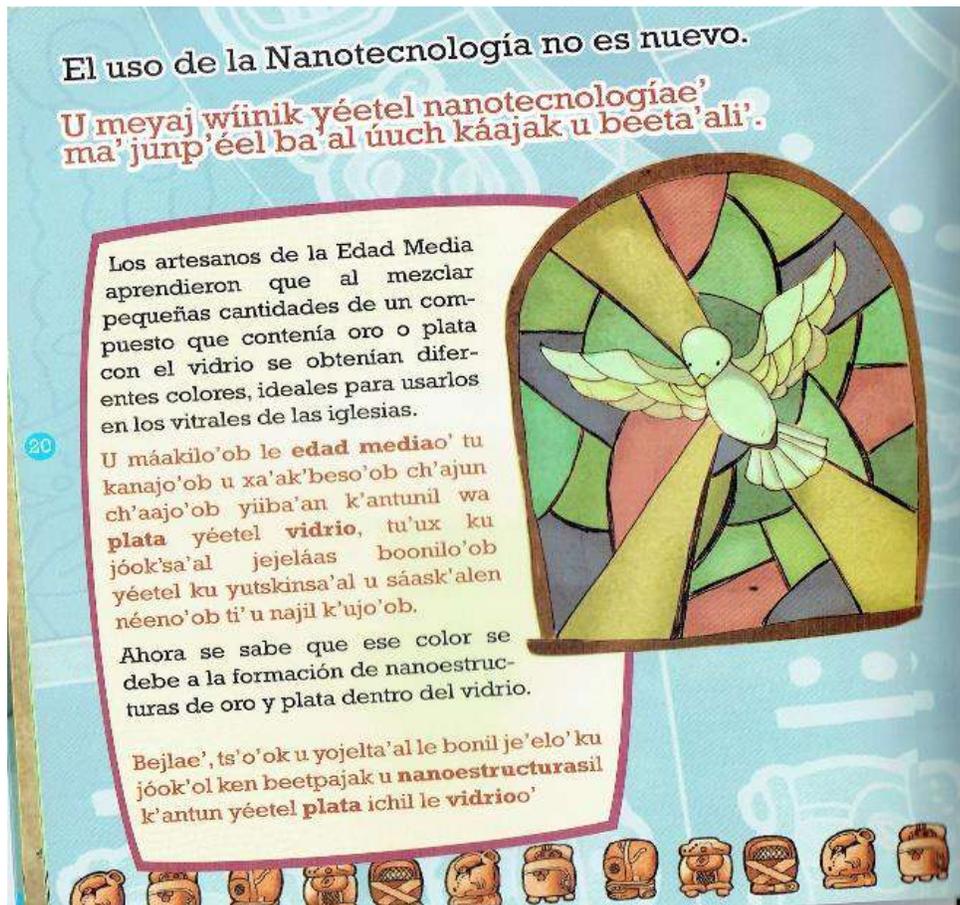
La siguiente historia deberá ser traducida a la lengua indígena que prevalece en el contexto de la Escuela Normal. El docente responsable del curso puede modificar o sustituir la historia por otra de su propia cultura, siempre y cuando se apege a los criterios descritos anteriormente, para el óptimo desarrollo de las competencias comunicativas. Estas conversaciones serán base para abordar el vocabulario, las estructuras gramaticales y la cultura originaria.

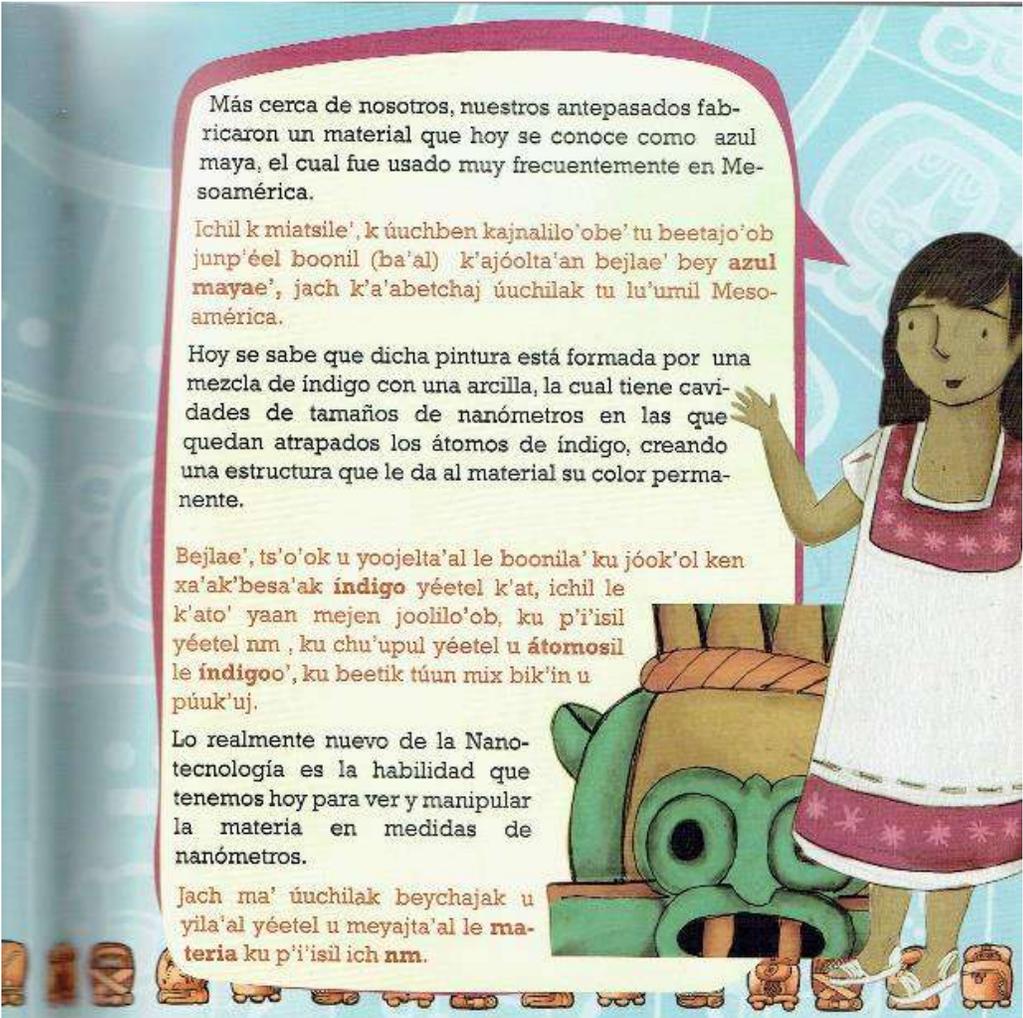
*Nota: En esta propuesta, la historia se tomó con previos permisos del autor del libro, Noboru Takeuchi.*

## La Tecnología ancestral

### El uso de la nanotecnología no es nuevo

- 1) Escuchar un par de veces, el audio de la narrativa “El uso de la nanotecnología no es nuevo” del libro: Conozcamos la Nanotecnología; páginas 20 y 21.





Más cerca de nosotros, nuestros antepasados fabricaron un material que hoy se conoce como azul maya, el cual fue usado muy frecuentemente en Mesoamérica.

Ichil k miatsile', k úuchben kajnalilo'obe' tu beetajo'ob junp'éeel boonil (ba'al) k'ajóolta'an bejlae' bey azul mayae', jach k'a'abetchaj úuchilak tu lu'urnil Mesoamérica.

Hoy se sabe que dicha pintura está formada por una mezcla de indigo con una arcilla, la cual tiene cavidades de tamaños de nanómetros en las que quedan atrapados los átomos de indigo, creando una estructura que le da al material su color permanente.

Bejlae', ts'o'ok u yoojelta'al le boonila' ku jóok'ol ken xa'ak'besa'ak **indigo** yéetel k'at, ichil le k'ato' yaan mejen joolilo'ob, ku p'i'sil yéetel nm, ku chu'upul yéetel u **átomosil** le **indigoo'**, ku beetik túun mix bik'in u púuk'uj.

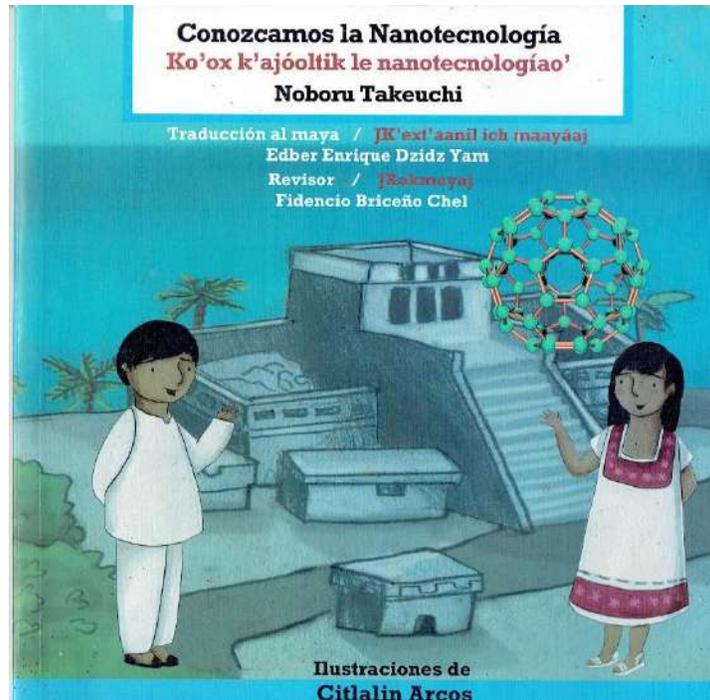
Lo realmente nuevo de la Nanotecnología es la habilidad que tenemos hoy para ver y manipular la materia en medidas de nanómetros.

Jach ma' úuchilak beychajak u yila'al yéetel u meyajta'al le **ma-**teria ku p'i'sil ich nm.

- 2) De manera individual, leer el texto y un par de veces, siguiendo el audio anterior, para que las y los estudiantes reconozcan y reproduzcan la pronunciación.
- 3) En grupos de tres integrantes (equipos mixtos: hablantes de lengua indígena y aprendices) desarrollar las siguientes actividades:
  - Establecer turnos para practicar la pronunciación, leyendo por párrafos.
  - Identificar hechos y verbos en tiempo pasado; posteriormente, elaborar un gráfico para el registro de los verbos y su significado. Diferenciar verbos conocidos y verbos nuevos que enriquecen su vocabulario.
  - Diseñar preguntas y respuestas para destacar los verbos en tiempo pasado para dialogar, a fin de que desarrollen la lengua hablada.
  - Elaborar pinturas de caballete y/o murales con imágenes de nuestra cultura indígena, utilizando sus colores, agregando etiquetas con frases breves en tiempo pasado. En caso de los murales, gestionar su pertinencia y los espacios para ello.

| <b>Evidencias</b>                                                                                                                                                                                                                           | <b>Criterios de evaluación</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Glosario temático ilustrado</b></li> <li>• <b>Examen escrito. Ejemplo: carta de agradecimiento a los ancestros, respecto al legado lingüístico y pictórico, que nos han heredado</b></li> </ul> | <p><b>Conocimientos</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Explica la construcción de ideas en pasado.</li> <li>• Responde con claridad los elementos que se solicitan.</li> </ul> <p><b>Habilidades</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Utiliza las estructuras gramaticales para realizar apropiadamente los ejercicios.</li> <li>• Realiza pequeñas conversaciones con sus compañeros y con hablantes nativos de la lengua.</li> </ul> <p><b>Actitudes</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Colabora en el trabajo de equipo, para desarrollar ejercicios afines a la lengua indígena.</li> <li>• Muestra interés para socializar la información que se genera.</li> <li>• Utiliza el pensamiento crítico en la solución de problemáticas.</li> <li>• Se interesa en los trabajos de sus compañeros/as y realiza comentarios para enriquecerlos.</li> </ul> |





### Los juegos de antes

La siguiente historia deberá ser traducida a la lengua indígena que prevalece en el contexto de la Escuela Normal. El docente responsable del curso puede modificar o sustituir la historia por otra de su propia cultura, siempre y cuando se apegue a los criterios descritos anteriormente, para el óptimo desarrollo de las competencias comunicativas. Estas serán referentes para abordar el vocabulario, las estructuras gramaticales y la cultura originaria.

### Mi maestra y sus juegos de infancia

1. Escuchar un par de veces, el siguiente audio de la conversación relacionada con los juegos de antes.

### Los juegos en la infancia de mi maestra Felipa

Una tarde en que la niña Mariela acabó de ayudar a su mamá a desgranar el maíz para el día siguiente, se dispuso a buscar a sus amigas para jugar; en el camino se encontró con la maestra Felipa, quien era maestra de la escuela donde Mariela estudiaba.

**Niña Mariela:** Buenas tardes, maestra Felipa, ¿cómo está usted?

**Maestra Felipa:** Buenas tardes, Mariela. Yo, muy bien. Y tú ¿a dónde vas?

**Niña Mariela:** Voy a buscar a mis amigas para jugar “Pesca, pesca”. Oiga maestra Felipa, ¿qué otros juegos conocen usted? ¿me los podría enseñar? para que yo les diga a mis amigas y podamos aprender otros juegos también.

**Maestra Felipa:** Claro, Mariela, buena idea. Fíjate que cuando yo era niña, participaba en juegos como el “Kimbomba” (llamado también se “timbomba”, el “T’injoch” y también jugábamos “Carreras de zancos”. Hacíamos nuestros zancos con maderas o con latas. Mis hermanos y vecinos nos divertíamos mucho con estos juegos. Te contaré que estos juegos los aprendimos de nuestros papás y mamás; también eran los juegos de su infancia.

**Niña Mariela:** Ah! Maestra Felipa, sí que sabe usted varios juegos antiguos. ¿Nos los podría enseñar? para avisarles a mis amigas, y también les diré a mis vecinos.

**Maestra Felipa:** Claro que sí, Mariela; con gusto les puedo enseñar estos antiguos juegos de nuestra cultura. Seguramente se van a divertir.

**Niña Mariela:** Muchas gracias, maestra Felipa; voy por ellos. Nos vemos en el centro del pueblo ¿dale?

**Maestra Felipa:** Sí, Mariela, ahí nos vemos.

Y así, la maestra Felipa tuvo la oportunidad de recordar y compartir con alegría, los juegos de su infancia, a esta nueva generación de niños y niñas de la comunidad donde trabaja.

2. De manera individual, leer el texto y un par de veces, siguiendo el audio anterior, para que las y los estudiantes reconozcan y reproduzcan la pronunciación.
3. En equipos de tres o cuatro integrantes (equipos mixtos: hablantes de lengua indígena y aprendices) desarrollar las siguientes actividades:
  - Establecer turnos para practicar la pronunciación, leyendo el diálogo.
  - Identificar hechos y verbos en tiempo pasado; posteriormente, elaborar un gráfico en forma de Mandala, para el registro de los verbos y su significado. Diferenciar verbos conocidos y verbos nuevos que enriquecen su vocabulario.
  - Diseñar preguntas y respuestas para destacar los verbos en tiempo pasado para dialogar, a fin de que desarrollen la lengua hablada.
  - Organizar un Conversatorio con Educadoras e Investigadoras del Medio indígena, respecto a la importancia de los juegos antiguos que identifican al nuestro pueblo indígena. Para ello se sugiere las siguientes actividades:
    - Diseñar guiones de preguntas para las participantes en el Conversatorio, en la lengua originaria, utilizando los verbos en pasado, identificados anteriormente.
    - Efectuar el Conversatorio, y participar utilizando los guiones diseñados.
    - Escribir una breve reflexión respecto a la importancia de la temática, para fortalecer estos conocimientos ancestrales y para enfatizar los verbos en

tiempo pasado.

*\*Nota: Se sugiere cambiar los equipos, para las diferentes actividades.*

| Evidencias                                                                                                                                  | Criterios de evaluación                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Texto sobre los Juegos antiguos de nuestra cultura, recuperando verbos y situaciones en tiempo pasado.</b></p>                        | <p><b>Conocimientos</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Explica la construcción de ideas en pasado.</li> <li>• Responde con claridad los elementos que se solicitan.</li> </ul> <p><b>Habilidades</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Utiliza las estructuras gramaticales para realizar apropiadamente los ejercicios.</li> <li>• Realiza pequeñas conversaciones con sus compañeros y con hablantes nativos de la lengua.</li> </ul> <p><b>Actitudes</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Colabora en el trabajo de equipo, para desarrollar ejercicios afines a la lengua indígena.</li> <li>• Muestra interés para socializar la información que se genera.</li> <li>• Utiliza el pensamiento crítico en la solución de problemáticas.</li> </ul> <p>Se interesa en los trabajos de sus compañeros/as y realiza comentarios para enriquecerlos.</p> |
| <p><b>Audio de preguntas y respuestas diseñadas, enriquecido con las del conversatorio.</b></p> <p><b>Autoevaluación y coevaluación</b></p> | <p><b>Conocimientos</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Conoce las estructuras gramaticales del pasado y las incorpora a la presentación e introducción del material auditivo.</li> <li>• Usa el tiempo pasado al escribir notas y etiquetas en lengua indígena, en diversos ejercicios.</li> </ul> <p><b>Habilidades</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Utiliza el tiempo pasado, durante la conversación.</li> <li>• Sabe responder a preguntas relacionadas con el tiempo pasado.</li> </ul> <p><b>Actitudes</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Colabora en el trabajo de equipo, para desarrollar ejercicios afines a la lengua indígena.</li> </ul>                                                                                                                                                                                             |

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>• Muestra interés para socializar la información que se genera.</li><li>• Utiliza el pensamiento crítico en la solución de problemáticas.</li><li>• Se interesa en los trabajos de sus compañeros/as y aporta comentarios para enriquecerlos.</li></ul> |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## **Bibliografía Básica**

**Takeuchi, N.** (2014). *Conozcamos la nanotecnología Ko'ox k'ajóoltik le nanotecnologíaa*. México: Coordinación de Nanociencias y Nanotecnología. UNAM.

**Guerrero, G.** (2019). *Sueños*. México: Instituto municipal para la cultura y las artes de solidaridad.

## **Unidad de aprendizaje III: La lengua indígena en la ciencia y la salud**

En la presente unidad de aprendizaje, el futuro docente de la educación indígena intercultural bilingüe hará una inmersión a las prácticas sociales del lenguaje en contextos reales utilizando un lenguaje vinculado a los aspectos de relevancia social, coadyuvando a la práctica de las cuatro habilidades lingüísticas conforme los parámetros del Marco Común Europeo en su nivel A2.

### **Propósito de la unidad de aprendizaje**

En este marco social del uso de la lengua indígena, los estudiantes desarrollarán las competencias comunicativas de las cuatro habilidades lingüísticas para expresarse en tiempo pasado, a través de situaciones didácticas y ambientes de aprendizaje colaborativos e incluyentes.

### **Contenidos**

- Cambio climático
- Salud: ciencia y herbolaria

### **Actividades de aprendizaje**

El siguiente texto que se proporciona deberá ser traducido a la lengua indígena que prevalece en el contexto de la Escuela Normal. El docente responsable del curso lo puede modificar o sustituir por otro de su propia cultura, siempre y cuando se apegue a los criterios descritos anteriormente, para el óptimo desarrollo de las competencias comunicativas. Estas serán referentes para abordar el vocabulario, las estructuras gramaticales y la cultura originaria.

#### **Cambio Climático**

El docente responsable del curso debe aplicar tareas al estudiante para promover la comunicación oral a la hora de llevar tareas simples, intercambio de diálogo sencillo con cuestionamientos sobre el pasado mediante el uso de aparatos de audio para fortalecer la pronunciación adecuada y a la vez aplicar la escritura promoviendo el uso correcto de las grafías modificadas y la intención que tiene al momento de su aplicación.

- Para trabajar la competencia auditiva, el docente deberá realizar un audio del texto en su lengua indígena y ponerlo en repeticiones auditivas.
- Como segunda fase, los estudiantes abrirán el texto y el docente repetirá un par de veces más el audio, para que los estudiantes reconozcan y reproduzcan la pronunciación.

- Deberán identificar el empleo de las grafías modificadas y darle la tonalidad adecuada.

## **Cambio Climático**

*Muchas cosas han cambiado hoy en día. Antiguamente se pensaba que la lluvia era obra divina y le guardaban mucho respeto porque se creía que el que no lo hacía obtenía su castigo divino. Esto es un pensamiento ancestral que se ha venido practicando en generación tras generación.*

*Actualmente ya no se realizan las prácticas como antiguamente se hacen por escepticismos y otros tipos de pensamiento. Ha cambiado mucho el clima y todo lo que se pensaba o se contaba, como los momentos de siembra y cosecha tienen otro impacto o simplemente no funcionan como antes. El ejemplo es la práctica de las cabañuelas que anteriormente se realizaba porque los abuelitos piensan que le hemos dañado mucho a nuestra tierra, se produce mucha basura y se tira en todas partes, se hacen quemadas de forma incontrolada y no nos damos cuenta del daño que hacemos al medio ambiente, de igual modo el humo de los vehículos en las grandes ciudades.*

*Todo el daño al medio ambiente provoca el cambio climático, prueba de ello son las torrenciales lluvias que actualmente percibimos o en caso contrario el calentamiento global con grados de temperatura muy elevados. Esto ha provocado que ya no funcione el conteo de las cabañuelas que antiguamente era un parámetro para medir el tiempo de las siembras y las cosechas.*

*Actualmente, los científicos afirman que ya no se puede consumir el agua de lluvia por tantos químicos que contiene, es la conocida como lluvia ácida. El consumo del agua de lluvia podría provocar enfermedades y dañar la salud.*

*El cambio climático ha provocado diversos fenómenos naturales, como los huracanes, intensas olas de calor, lluvias con granizo enormes, entre otros. Todo esto debido a la falta de conciencia en relación a las actividades dañinas que hacemos a la madre tierra.*

*Materiales bibliográficos mencionan que el agua realiza un ciclo, se evapora, se condensa y regresa en forma de lluvia, este proceso ha sido dañado de igual modo por el cambio climático y es el resultado de diversos fenómenos naturales que dañan a la tierra.*

El docente promoverá que los estudiantes tomen turnos, en equipos de tres integrantes, para actuar la conversación, a fin de que desarrollen la lengua hablada y escrita.

- Podrán buscar otro texto similar con audio que hable de los cambios climáticos y sus efectos.
- Ejemplificarán cuál es la percepción de su contexto social sobre estos fenómenos sociales.

A partir de la conversación, el docente junto con los estudiantes, reconocerán las estructuras de la lengua indígena para expresarse en pasado y lo que sucede en la actualidad como producto de las acciones del ser humano.

- Identificar las expresiones en pasado

- Reconocer sus estructuras gramaticales como verbos, adjetivos, adverbios, numerales, entre otros.
- Incorporar al acervo personal nuevo vocabulario mediante una guía de registros o una bitácora.

El docente explicará cómo se forman las estructuras de la lengua indígena para expresar ideas en pasado y mediante cuadros comparativos explicar las funciones de adjetivos, sustantivos y adverbios.

El docente pondrá otros ejemplos y diseñará ejercicios para que los estudiantes aprendan los verbos en pasado, así como las expresiones que acompañan a este tiempo: ayer, anoche, la semana pasada, el mes pasado, hace un año, hace un siglo, entre otras expresiones gramaticales, lo que en nuestra lengua indígena se le conoce como aspectos temporales o de tiempo.

El docente lo puede ejemplificar de la siguiente manera:

| ¿Qué sucedió? | ¿Cómo sucedió? | ¿Qué efectos tuvieron? |
|---------------|----------------|------------------------|
|               |                |                        |
|               |                |                        |

Se sugiere que se formen nuevos equipos que generen otros diálogos que permitan reforzar el tema para ver y analizar otros aspectos de diferentes desastres naturales provocados por el cambio climático.

Los diálogos deberán interpretarse y grabarse en video, a fin de generar evidencias del desarrollo de sus competencias comunicativas.

Generan cuestionamientos para conocer los motivos de los cambios que ocurre en el clima y sus efectos.

### **Salud: Ciencia y herbolaria**

En este contenido se sugiere realizar indagaciones sobre la cura de enfermedades en su contexto social, se pueden hacer grabaciones auditivas entrevistando a personas longevas o quienes hayan practicado la medicina tradicional, de igual modo pueden hacer lo mismo con personas escépticas a estas prácticas para hacer un comparativo de los tabús y los cambios de las perspectivas de las personas.

1. Realiza su guía de entrevistas de campo para valorar la percepción de las personas sobre la ciencia médica y la medicina tradicional.
2. Efectúa un comparativo de opiniones
3. Se sugiere grabar los audios para realizar el ejercicio de práctica oral mediante

repeticiones

4. El docente aclara dudas sobre el empleo de palabras nuevas y el empleo de expresiones castellanizadas.
5. El docente promoverá equipos de dos personas para propiciar pequeños diálogos para promover la oralidad, empleando expresiones del pasado y actual.
  - a. Cotejan lista de palabras que haya escuchado en las entrevistas y lo comparan de acuerdo con la expresión de la región.
6. Investiga las principales plantas curativas que se conozca de la región y realiza una ficha técnica de sus principales beneficios en la salud.
7. Se sugiere prácticas la oralidad y la escritura en la demostración de las plantas curativas.
8. Realiza un álbum de plantas medicinales acompañada de sus fichas técnicas, ya sea por medio de dibujos o de plantas aplanadas.
9. Se sugiere de igual manera realizar una lista de vocabulario de palabras nuevas y de expresiones de préstamo lingüístico para hacer comparaciones de la funcionalidad de la inteligibilidad de la lengua originaria.

En este curso el docente tiene un papel toral para detonar el interés por la lengua, fomentar su uso, fortalecerlo y divulgar la cultura originaria.

El trabajo colaborativo, la utilización de la tecnología para el aprendizaje y divulgación de la lengua, las discusiones dirigidas, la validación de los textos consultados y la construcción de conocimiento.

| Evidencias                                                                                                                    | Criterios de evaluación                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Ejercicios gramaticales en pasado en relación con los cambios que se dan en relación con el cuidado del planeta</b></p> | <p><b>Conocimientos</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Identifica las diferencias entre presente y pasado</li> <li>• Conoce las estructuras gramaticales del pasado</li> <li>• Conoce otras estructuras gramaticales como la función de los sustantivos y sus adjetivos.</li> <li>• Emplea de igual modo los adverbios de modo, de tiempo y de lugar.</li> </ul> <p><b>Habilidades</b></p> |

|                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Explica la construcción de ideas en pasado.</li> <li>• Utiliza las estructuras gramaticales para realizar apropiadamente los ejercicios.</li> <li>• Realiza pequeñas conversaciones con sus compañeros y con hablantes nativos de la lengua.</li> <li>• Expresa de manera escrita el dominio del uso del apóstrofo en las grafías modificadas.</li> </ul> <p><b>Actitudes</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Muestra cooperación y colaboración al socializar información.</li> <li>• Promueve el pensamiento crítico en la solución de problemáticas.</li> <li>• Muestra interés por los trabajos de sus compañeros/a y realiza comentarios para enriquecerlos.</li> <li>• Demuestra interés por seguir comunicándose en lengua originaria y superar el estigmatismo que se le tiene etiquetado.</li> </ul> |
| <p><b>Investiga sobre las plantas medicinales de su región e indaga sobre la cura de la salud de la actualidad</b></p> | <p><b>Conocimientos</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Conoce la estructura de una entrevista y una encuesta.</li> <li>• Indaga el empleo de las plantas medicinales y el tabú que existe al respecto.</li> </ul> <p><b>Habilidades</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Utiliza el tiempo pasado para exponer las creencias que existe en su entorno.</li> <li>• Hace entrevistas para comunicar la opinión de la gente al respecto de la práctica de la herbolaria.</li> <li>• Diseña un álbum de plantas medicinales empleando las fichas técnicas que corresponda para cada uno.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                           |

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><b>Actitudes</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Colabora para implementar y difundir los conocimientos adquiridos con otros compañeros.</li><li>• Promueve el pensamiento crítico en la solución de problemáticas.</li><li>• Muestra interés por los trabajos de sus compañeros/a y realiza comentarios para enriquecerlos.</li></ul> |
|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|